

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś ktoś Mu z tłumy Nauczycielu powiedz bratu mojemu podzielić się ze mną dziedzictwem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział Mu zaś ktoś z tłumy: Nauczycielu, powiedz mojemu bratu, aby podzielił się ze mną dziedzictwem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś ktoś z tłumy mu: Nauczycielu, powiedz bratu memu podzielić się ze mną dziedzictwem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś ktoś Mu z tłumy Nauczycielu powiedz bratu mojemu podzielić się ze mną dziedzictwem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy ktoś z tłumy zwrócił się do Niego: Nauczycielu, powiedz mojemu bratu, aby podzielił się ze mną dziedzictwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział mu ktoś z tłumy: Nauczycielu, powiedz memu bratu, aby podzielił się ze mną spadkiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu niektóry z ludu: Nauczycielu! rzecz bratu memu, aby się ze mną podzielił dziedzictwem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu niektóry z rzesze: Nauczycielu, rzecz bratu memu, aby się ze mną podzielił dziedzictwem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ktoś z tłumy rzekł do Niego: Nauczycielu, powiedz mojemu bratu, żeby się podzielił ze mną spadkiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł ktoś z tłumy do niego: Nauczycielu, powiedz bratu memu, aby się ze mną podzielił dziedzictwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ktoś z tłumy odezwał się: Nauczycielu, nakłoń mego brata, aby podzielił się ze mną spadkiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ktoś z tłumy odezwał się do Niego: „Nauczycielu, powiedz mojemu bratu, aby podzielił się ze mną spadkiem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ktoś z tłumy odezwał się do Niego: „Nauczycielu, powiedz mojemu bratu, żeby się ze mną podzielił spadkiem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ktoś z tłumy zwrócił się do Jezusa: - Nauczycielu, powiedz memu bratu, niech się podzieli ze mną spadkiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odezwał się do Niego ktoś z tłumy: - Nauczycielu, powiedz mojemu bratu, żeby podzielił się ze mną

¹⁾ Wg Prawa starszemu przypadało 2/3, młodszemu 1/3 spadku (<x>50 21:17</x>).

			spadkiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Озався до нього хтось із юрби: Учителю, скажи моєму братові, щоб він поділився зі мною спадщиною.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś ktoś z tłumu jemu: Nauczycielu, rzeknij bratu memu że ma podzielić sobie wspólnie ze mną dziedzictwo losowe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ktoś z tłumu mu rzekł: Nauczycielu, powiedz mojemu bratu, by się ze mną podzielił dziedzictwem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ktoś z tłumu powiedział do Niego: "Rabbi, powiedz mojemu bratu, żeby się ze mną podzielił majątkiem, jaki dostaliśmy w spadku".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy ktoś z tłumu rzekł do niego: "Nauczycielu, powiedz memu bratu, żeby się ze mną podzielił dziedzictwem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem ktoś z tłumu zawołał: —Nauczycielu! Powiedz mojemu bratu, aby podzielił się ze mną majątkiem, który odziedziczył po ojcu!